

УДК 811.1/8

Описательный глагольно-именной оборот как языковая универсалия

Е. Н. Лагузова

*Ярославский государственный университет
им. П.Г. Демидова*

E-mail: laguzova.e@mail.ru

Научная статья

В статье рассматривается интерпретация описательных глагольно-именных оборотов, представленная в научных работах зарубежных лингвистов. Разнообразие терминов для обозначения аналитических конструкций передаёт диффузный характер сочетаний, совмещающих свойства разных языковых единиц: фразеологизма, словосочетания, слова. Особое внимание обращено на признаки, отличающие описательный глагольно-именной оборот от фразеологического единства, – возможность адъективного распространения, перестановки компонентов. Выявляются универсальные свойства описательного глагольно-именного оборота: десемантизация глагола, семантическая целостность сочетания, подчинительная связь между компонентами, реализация атрибутивной валентности, допустимость структурных преобразований.

Ключевые слова: аналитические конструкции; описательный глагольно-именной оборот; десемантизация; семантическая целостность; атрибутивное распространение; языковая универсалия

Аналитические конструкции, созданные на основе утраты глаголом конкретного лексического значения (*давать ответ, делать доклад, испытывать радость, приходить в восторг* и т. п.), существуют в языках различных типов. В отечественной лингвистике для обозначения этих сочетаний утвердился термин *описательный глагольно-именной оборот* (ОГИО) [1, с. 234–244]. К дифференциальным признакам ОГИО как особой единицы номинации относятся грамматизация лексического значения глагольного компонента, невозпроизводимость ОГИО, синтаксическая нечленимость, подчинительная связь между компонентами, пронизываемость структуры, неодновалентность глагольного компонента, допустимость структурных преобразований, нарушающих грамматическое и

Descriptive verbal-nominal phrase as a linguistic universal

E. N. Laguzova

P. G. Demidov Yaroslavl State University

Scientific article

The article examines the interpretation of the descriptive verbal-nominal phrases, that was presented at the scientific works of the foreign linguists. There is a great variety of terms that are used to name analytical constructions. They reflect the diffuse nature of the combinations that join characteristics of different linguistic units, such as idiom, word-combination and word. Particular attention is given to the factors, such as possibility of adjectival extension and rearrangement of the components, that help to distinguish descriptive verbal-nominal phrases from phraseological unit. In the survey the author comes to the conclusion that verb desemantization, semantic integrity of combination, subordinating connection between elements, realization of the attributive valency and compatibility of the structural change are universal characteristics of the descriptive verbal-nominal phrase.

Keywords: analytical constructions; descriptive verbal-nominal phrases; desemantization; semantic integrity; attributive extension; linguistic universal

Для цитирования: Лагузова Е. Н. Описательный глагольно-именной оборот как языковая универсалия // Социальные и гуманитарные знания. 2018. Том 4, № 1. С. 44–47.

For citation: Laguzova E. N. Descriptive verbal-nominal phrase as a linguistic universal. *Social'nye i humanitarnye znaniya*. 2018; 1 (4): 44–47. (in Russ.)

семантическое единство сочетания, синонимические отношения с однословным эквивалентом того же корня, что и именной компонент [2, с. 28].

В зарубежной лингвистике для обозначения глагольно-именных сочетаний употребляются разнообразные термины. Ш. Балли рассматривал ОГИО среди фразеологических единиц переходного типа между фразеологической группой и фразеологическим единством. Критерием разграничения подобных сочетаний и фразеологических единств Ш. Балли считал наличие / отсутствие артикля при существительном. Фразеологические единства обычно употребляются без артикля, сочетания переходного типа – с артиклем. Сочетания переходного типа могут распространяться (ср.: *on a une habitude bonne ou mauvaise, invétérée, ancienne* ‘у нас есть хорошая или плохая, застарелая, давняя и т. д. привычка’), допускают изменение порядка слов [3, с. 72]. С фразеологизмом *avoir une habitude* такие преобразования невозможны. Поэтому как более или менее свободные Ш. Балли рассматривает сочетания *receueillir des informations* ‘собирать сведения’; *prendre des enseignements* ‘наводить справки’; *jeter un coup d’oeil* ‘бросить взгляд’; *jouer un tour à qn* ‘сыграть с кем-либо шутку’. К фразеологическим единствам относятся обороты *avoir peur* ‘бояться, страшиться’, *avoir faim* ‘испытывать голод, быть голодным’, *prendre note (d’une chose)* ‘взять на заметку’; *perdre connaissance* ‘потерять сознание’; *tenir tête* ‘сопротивляться, оказывать сопротивление’ и т. п. [Там же] (Перевод французских ФЕ из: [4]).

Глагольно-именные сочетания называют *locution* (‘речение’), *unité syntagmatique verbale* (‘глагольное синтагматическое единство’), *groupes figés* ‘устойчивые группы слов’ [5, с. 8–9], *locutions verbales* (‘глагольные выражения’) [6, с. 221] и т. п. В терминологии отражается тесная связь между компонентами: *indissociables* (‘неделимые’), *inséparables* ‘неразделимые’ [3, с. 221] и т. п.

Наиболее близок по содержанию к термину П. А. Леканта *описательный глагольно-именный оборот* термин *coalescence* ‘сочетание’, введённый в научный обиход Дамуретом и Пишоном [7, с. 957]. Дамурет и Пишон предложили семантическую интерпретацию тесной связи (“*union intime*”) между компонентами оборота, отметив «семантическое слияние» (“*la fusion sémiématique*”) компонентов [Там же].

Концепция Дамурета и Пишона получила дальнейшее развитие в работах А. Блинкенберга [8] и С. Бьоркмана [5]. Блинкенберг, рассматривавший глагольно-именные сочетания (*coalescence*) во французском языке в связи с явлением транзитивности (переходность определяется как неполнота – *incomplétude*), отметил, что выражения, подобные *avoir besoin (de)* ‘нуждаться (в)’ (буквально ‘иметь нужду в чём-либо’), не являются устойчивыми (*figés*), так как они допускают включение в свой состав прилагательных: *avoir le plus pressant besoin* ‘испытывать настоятельную потребность’ и перестановку компонентов: *le besoin qu’il avait toujours eu de* («потребность, которую он всегда испытывал») [8, с. 12, 81–82].

В отечественных и зарубежных исследованиях отмечена десемантизация глагольного компонента ОГИО [9, с. 326; 10, с. 155; 11, с. 43 и др.]. Сочетание «семантически опустошённый» приобрело, по сути, статус термина и отмечается не только в русском языке. Так, выражение *sémaniquement vide* употребляется в «Dictionnaire explicative et combinatoire du français contemporain» [12, с. 9] – «Толковом комбинаторном словаре французского языка», в научных работах [13, с. 179; 14, с. 149]. Ср. также: «семантически редуцированный глагол» [10, с. 155].

Общность семантического объёма глагольных лексем проявляется в использовании их как своеобразных семантических примитивов для толкования эмоциональной лексики [15, с. 52; 16, с. 264; 12, с. 54, 78, 91, 107, 130, 152 и др.].

Десемантизация глагольного компонента отражается и в метафорических наименованиях: «глагол-призрак» [1, с. 229], «реальное значение выветривается» [17, с. 77]. «угасание» (*l’étouffement*) значения глагола [7, с. 957] и др.

Универсальными являются и синтагматические свойства ОГИО. Так, М. Кубик отмечает способность «лексикализованных» сочетаний в русском и чешском языках к адъективному распространению: *принимать (непосредственное, активное) участие в чём, делать (правильные, неправильные, поспешные) выводы, наложить (строгий, категорический) запрет на что, вести (оживлённый) разговор, dělat (správné, nesprávné)*

závěry, mít (velký, mimoradný) úspěch, vydat (prisný, kategorický) zákaz; он произвёл на меня хорошее впечатление – udělal na mne dobrý dojem и др. [10, с. 154].

С. Бьоркман, исследовавший глагольно-именные сочетания во французском языке, отметил роль атрибутивных компонентов в формировании ОГИО. Прилагательные, по его наблюдениям, вносят дополнительные смысловые оттенки в глагольно-именные сочетания либо изменяют их семантику [5, с. 52]. Ср.: *avoir peur* 'бояться, страшиться' – *avoir grand peur* 'сильно испугаться'; *avoir faim* 'испытывать голод' – *avoir grand faim* 'сильно хотеть чего-либо' [Там же. С. 881, 443], 'испытывать сильный голод'.

Полная и частичная синтагматическая эквивалентность русских и французских аналитических конструкций, основанная на семантическом согласовании или семантическом рассогласовании по семам «интенсивность» и «оценка», выявляет общее в семантике абстрактных имён в разных языках [2, с. 192–205; 18].

Модель построения ОГИО («глагол + абстрактное имя существительное»), десемантизация глагольного компонента, возможность атрибутивного распространения ОГИО могут рассматриваться как универсальные признаки данных сочетаний. Привлечение сведений из других языков позволит расширить представление о номинативных возможностях ОГИО.

Ссылки / Reference

- [1] Лекант П. А. Очерки по грамматике русского языка. М.: МГОУ, 2002. 312 с.
- [2] Лагузова Е. Н. Описательный глагольно-именной оборот как единица номинации: Монография. М.: МГОУ, 2003. 243 с.
- [3] Bally Ch. *Traité de stylistique française*. Heidelberg: Winter, 1909. V.1. 331 p.
- [4] Гак В. Г., Ганшина К. А. *Новый французско-русский словарь*. М.: Русский язык, 2001. 1195 с.
- [5] Björkman S. *Le type avoir besoin. Étude sur la coalescence verbo-nominale en français*. Uppsala, 1978. 252 p.
- [6] Brunot F. *La pensée et la langue*. P., 1953. 982 p.
- [7] Damourette J., Pichon E. *Les mots à la pensée. Essai de la grammaire française*. Tome troisième. Paris, 1911–1933. 715 p.
- [8] Blinksenberg A. *Le problème de la transitivité en français moderne. Essai syntactico-sémantique*. København, 1960. 366 p.
- [9] Гак В. Г. *Языковые преобразования*. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 768 с.
- [10] Кубик М. К проблематике сопоставительного изучения лексикализованных глагольно-именных сочетаний (на материале русского и чешского языков) // *Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby*. Praha, 1974. С. 153–176.
- [11] Лекант П. А. Типы и формы сказуемого в современном русском языке. М.: Высшая школа, 1976. 141 с.
- [12] *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexicosémantiques I* / I. Melčuk, N. Arbathtwsky – Jumarie, L. Elnitsky, L. Iordanskaja et A. Lessard. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1984. 192 p.
- [13] Tellier Ch. *Remarques sur avoir attributif et possessif* // *Revue québécoise de linguistique*. Montréal. 1992. Vol. 22. № 1. P. 165–181.
- [14] Tremblay M. *Avoir ou être* // *Revue québécoise de linguistique*. Montréal. 1992. Vol. 22. № 1. P. 145–164.

- [15] Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Ю. Д. Апресян, О. Ю. Богуславская, И. Б. Левонтина, Е. В. Урысон, М. Я. Гловинская, Т. В. Крылова / Под общим рук. Ю. Д. Апресяна. Вып. 1. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 552 с.
- [16] Anscombre J.-C. Noms de sentiments, noms d'attitude et noms abstraits // Les noms abstraits, histoire et theories: actes du Colloque de Dunkerque, 15-18 septembre 1992. Villeneuve d'Asq (Nord): Presses Universitaires du Septentrion, 1996. P. 257-272.
- [17] Винокур Г. О. Глагол или имя? (Опыт стилистической интерпретации) // Русская речь / Под ред. Л. В. Щербы. Новая серия. Т. 3. Л., 1928. С. 75-93.
- [18] Лагузова Е. Н. Принципы сопоставительного исследования описательных глагольно-именных оборотов в неблизкородственных языках // Вестник Воронежского государственного университета. Серия Филология. Журналистика. 2015. № 4. С. 34-40.